

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 034 Tous Chevaliers de queste aventureuse](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 034 Tous Chevaliers de queste aventureuse

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Pour le Perron de monsieur de Vendosme. I.
Incipit non modernisé Tous chevaliers de queste aventureuse

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte

Tous chevaliers de queste aventureuse,
Qui de venir au sejour vous hastez,
Ou loyauté tient sa court plantureuse,
Et y depart ses guerdons souhaitez
Ne passez oultrø & si vous arrestez,
Jouster vous fault, & monstrier la vaillance
Qui est en vous, & d'espée & de lance,
Ou franchement que vous me consentez,
Que celle à qui j'ay voué mon service
Non seulement n'a macule ne vice,
Ne rien en elle, ou tout honneur n'abonde,
Mais est la plus parfaite de ce monde.
Forme poétique Épigramme

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 034

Section au sein de laquelle le poème prend place
Quatre épigrammes du même auteur faites pour les Perrons de la forêt de Chasteleraud, au tournoi & triomphe de la réception du duc de Cleves.

Foliotation B2v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

TRADUCTIONS

A son lit, à mynuit,
Je verois avec elle.

*Quatre epigrammes du mesme auheur
faitz pour les Perrons de la forest de
Chasteleraud, au tournoy & triumphe
de la reception du duc de Cleues.*

*Pour le Perron de monsieur de
Vendosme.*

I.

Tous cheualiers de questꝫ auentureuse,
Qui de venir au seiour vous hastez,
Ou loyauté tient sa court plantureuse,
Et y depart ses guerdons souhaitez
Ne passez oultrꝫ & si vous arrestez,
Iouster vous fault, & mostrer la vaillance
Qui est en vous, & d'espée & de lance,
Ou franchement que vous me contentez,
Que cellꝫ à qui j'ay voué mon seruice
Non seullement n'a macule ne vice,
Ne rien en ellꝫ, ou tout honneur n'abonde,
Mais est la plus parfaite de ce monde.

*Pour le Perron de monsieur d'Angien,
dont la superscription estoit telle.
Pour le Perron d'un cheualier qui ne se
nomme*